

Journals

No. 7

Tuesday, February 10, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 7

Le mardi 10 février 2004

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu ».

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Bureau meeting in Cayenne, French Guyana, from January 21 to 23, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-52-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF tenue à Cayenne (Guyane française) du 21 au 23 janvier 2004. — Document parlementaire n^o 8565-373-52-01.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning marriage (No. 373-0104);

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet du mariage (n^o 373-0104);

— by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), one concerning marriage (No. 373-0105) and one concerning the income tax system (No. 373-0106);

— par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), une au sujet du mariage (n^o 373-0105) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 373-0106);

— by Mr. Barnes (Gander—Grand Falls), one concerning marriage (No. 373-0107);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), three concerning marriage (Nos. 373-0108 to 373-0110);

— by Mr. Cadman (Surrey North), two concerning marriage (Nos. 373-0111 and 373-0112);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning abortion (No. 373-0113);

— by Mr. Proctor (Palliser), one concerning the National Missile Defence Program (No. 373-0114).

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 2, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 2 — Vote n° 2)

YEAS: 136, NAYS: 77

POUR : 136, CONTRE : 77

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Barrette
Bevilacqua
Bonwick
Bulte
Cannis
Catterall
Comuzzi
DeVillers
Efford
Folco
Galloway
Guarnieri
Jackson
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
LeBlanc
MacAulay
Marleau
McGuire
Minna
Neville
Pacetti
Peric
Phinney
Proulx
Regan
Scherrer
Simard
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélanger
Binet
Boudria
Byrne
Caplan
Charbonneau
Cotler
Drouin
Eggleton
Fontana
Godfrey
Harvard
Jennings
Keyes
Laliberte
Lee
Macklin
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

— par M. Barnes (Gander—Grand Falls), une au sujet du mariage (n° 373-0107);

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), trois au sujet du mariage (n°s 373-0108 à 373-0110);

— par M. Cadman (Surrey-Nord), deux au sujet du mariage (n°s 373-0111 et 373-0112);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet de l'avortement (n° 373-0113);

— par M. Proctor (Palliser), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 373-0114).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 2, le débat ne soit plus ajourné.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Blondin-Andrew
Bradshaw
Caccia
Carroll
Coderre
Cullen
Duplain
Eyking
Frulla
Goodale
Harvey
Jobin
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lanctôt
Lincoln
Manley
McCallum
McLellan
Murphy
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pillitteri
Redman
Saada
Sgro
St-Jacques
Stewart
Tirabassi
Valeri
Whelan

Assadourian
Barnes (London West)
Bennett
Bonin
Brisson
Calder
Castonguay
Collenette
Cuzner
Easter
Farrah
Fry
Graham
Hubbard
Jordan
Knutson
Lastewka
Longfield
Marcil
McCormick
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Owen
Patry
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Savoy
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanclief
Wilfert — 136

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Barnes (Gander—Grand Falls)	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Breitkreuz	Cadman	Cardin
Casey	Casson	Chatters	Comartin
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais
Doyle	Duceppe	Duncan	Fitzpatrick
Gagnon (Québec)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godin	Gouk	Grewal	Guimond
Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jaffer
Keddy (South Shore)	Laframboise	Lebel	Loubier
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McDonough	McNally	Ménard
Merrifield	Mills (Red Deer)	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Proctor
Rajotte	Reynolds	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay
Wasylcia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 77			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bertrand	Bourgeois	Fournier
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Girard-Bujold	Grose	Mahoney
Parrish	Pratt		

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That during the first thirty sitting days of the present session of Parliament, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a public bill, states that the said bill is in the same form as a Government bill in the previous session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as the House of Commons had agreed to at prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed in the current session to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the previous session; (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That the motion be amended by adding the following:

“excluding the following Bills:

C-7, An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts;

C-13, An Act respecting assisted human reproduction;

C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts;

C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que, pendant les trente premiers jours de la présente session de la législature, lorsqu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci se présente sous la même forme qu'un projet de loi déposé à la session précédente, si le Président est convaincu que ce projet de loi a la même forme que celui adopté par la Chambre des communes avant la prorogation, ledit projet de loi, nonobstant l'article 71 du Règlement, soit réputé avoir été étudié et adopté à la présente session à toutes les étapes complétées au moment de la prorogation de la session précédente; (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2*)

Et de l'amendement de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« à l'exception des projets de loi suivants :

C-7, Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois;

C-13, Loi concernant la procréation assistée;

C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois;

C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada;

C-22, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Judges Act and to amend other Acts in consequence;

C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts;

C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

C-35, An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges);

C-36, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence; and

C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act.”;

And of the subamendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), — That the amendment be amended by adding after the words “Substances Act” the following:

“C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.”.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After two minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development); (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert).

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2003, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 3. — Sessional Paper No. 8560-373-64-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

C-22, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence;

C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence;

C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

C-35, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires);

C-36, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence;

C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances. »;

Et du sous-amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après les mots « autres substances », de ce qui suit :

« C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003. ».

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après deux minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien); (*Affaires émanant du gouvernement n° 2*)

Et de l'amendement de M. Breitreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Penson (Peace River);

Et du sous-amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert).

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2003, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, art. 3. — Document parlementaire n° 8560-373-64-01. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development); (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 106(1), the Standing Committee on Public Accounts be authorized to meet on Tuesday, February 10, 2004, at 4:00 p.m., for the purposes of Standing Order 106(2).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development); (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Cullen (Etobicoke North), seconded by Mr. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), moved, — That, in the opinion of this House, the government, in the context of the softwood lumber dispute with the United States, should: (a) negotiate an end to the United States' countervailing duty process by replacing this United States trade remedy with one which either focuses on net subsidies — taking into account tax-free bonds, sales tax abatements, property tax reductions, investment tax credits and energy co-generation agreements — which are available in the United States at the state and local government levels, or that focuses exclusively on whether or not policies in Canada and elsewhere are anti-competitive in nature; and (b) that, in addition to the foregoing, the government should launch negotiations with the United States' government with a view to eliminating tax competition, in particular manufacturing subsidies, which is ongoing between Canada and the United States. (*Private Members' Business M-397*)

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien); (*Affaires émanant du gouvernement n° 2*)

Et de l'amendement de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Penson (Peace River);

Et du sous-amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 106(1) du Règlement, le Comité permanent des comptes publics soit autorisé à se réunir le mardi 10 février 2004, à 16 heures, aux fins de l'article 106(2) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien); (*Affaires émanant du gouvernement n° 2*)

Et de l'amendement de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Penson (Peace River);

Et du sous-amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Cullen (Etobicoke-Nord), appuyé par M. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, dans le contexte du différend avec les États-Unis au sujet du bois d'œuvre résineux, le gouvernement devrait : a) négocier un terme à la procédure d'imposition de droits compensatoires par les États-Unis par le remplacement de ce recours commercial par un autre centré sur les subventions nettes — en tenant compte des obligations non imposables, des abattements de taxe de vente, des réductions des impôts fonciers, des crédits d'impôt à l'investissement et des ententes de cogénération d'énergie — disponibles aux États-Unis au niveau des États et au niveau des administrations locales, ou centré uniquement sur la détermination du caractère anticoncurrentiel, le cas échéant, des politiques appliquées au Canada et ailleurs; b) entamer aussi des négociations avec le gouvernement des États-Unis en vue d'éliminer la concurrence en matière fiscale, en particulier les subventions au secteur manufacturier, que se livrent le Canada et les États-Unis. (*Affaires émanant des députés M-397*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development); (*Government Business No. 2*)

And of the amendment of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Penson (Peace River);

And of the subamendment of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert).

The debate continued.

At 8:02 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 3 — Vote n° 3)

YEAS: 70, NAYS: 152

POUR : 70, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Ablonczy
Benoit
Cadman
Chatters
Day
Duncan
Gagnon (Québec)
Grey
Hearn
Johnston
Lalonde
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Rocheleau
Skelton
Strahl
Williams

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Cardin
Crête
Desrochers
Elley
Gagnon (Champlain)
Guay
Hill (MacLeod)
Keddy (South Shore)
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
McNally
Moore
Perron
Roy
Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)
Yelich — 70

Bailey
Bigras
Casey
Cummins
Doyle
Fitzpatrick
Gallant
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Ménard
Pallister
Picard (Drummond)
Sauvageau
Sorenson
Tremblay

Barnes (Gander—Grand Falls)
Breitzkreuz
Casson
Dalphond-Guiral
Duceppe
Forsyth
Gaudet
Hanger
Jaffer
Laframboise
Marceau
Merrifield
Paquette
Rajotte
Schmidt
St-Hilaire
Wayne

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Barnes (London West)
Bennett
Blondin-Andrew
Brison
Caccia
Castonguay
Charbonneau
Cotler
DeVillers
Duplain
Eyking
Frulla
Godin
Harvard
Jackson
Karetak-Lindell
Knutson
Lastewka
Lincoln
Malhi

Alcock
Augustine
Barrette
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Calder
Catterall
Coderre
Cullen
Discepolo
Easter
Farrah
Fry
Goodale
Harvey
Jennings
Karygiannis
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
Maloney

Allard
Bagnell
Bélanger
Binet
Boudria
Bulte
Caplan
Cauchon
Comartin
Cuzner
Dromisky
Efford
Folco
Galloway
Graham
Hubbard
Jobin
Keyes
Laliberte
Lee
MacAulay
Marcil

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bellemare
Blaikie
Bradshaw
Byrne
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
Davies
Drouin
Eggleton
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Iano
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lanctôt
Leung
Macklin
Marleau

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien); (*Affaires émanant du gouvernement n° 2*)

Et de l'amendement de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Penson (Peace River);

Et du sous-amendement de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert).

Le débat se poursuit.

À 20 h 2, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Robinson	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Whelan	Wilfert — 152

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bertrand	Bourgeois	Brown
Copps	Fournier	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gauthier
Girard-Bujold	Grose	Mahoney	Parrish
Plamondon	Pratt		

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 4 — Vote n° 4)

YEAS: 46, NAYS: 179

POUR : 46, CONTRE : 179

YEAS — POUR

Ablonczy	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit
Breitkreuz	Cadman	Casey	Casson
Chatters	Cummins	Day	Doyle
Duncan	Elley	Fitzpatrick	Forsyth
Gallant	Grey	Hanger	Hearn
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield	McNally	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Pallister	Penson	Rajotte
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Wayne	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 46		

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brisson	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Caplan	Cardin
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crête	Cullen
Cuzner	Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Discepola	Dromisky
Drouin	Duceppe	Duplain	Easter
Efford	Eggleton	Eyking	Farrah
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Galloway	Gaudet
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Harvard
Harvey	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lancôt	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marcl	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Ménard
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Patry	Peric	Perron	Peschisolido

Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Robinson	Rocheleau
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Tremblay	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wasylcyia-Leis	Whelan	Wilfert — 179	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bertrand	Bourgeois	Brown
Copps	Fournier	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gauthier
Girard-Bujold	Grose	Mahoney	Parrish
Plamondon	Pratt		

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 5 — Vote n° 5)

YEAS: 143, NAYS: 82

POUR : 143, CONTRE : 82

YEAS — POUR

Adams	Alecock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Barrette	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brison	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Caplan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Coderre	Comuzzi	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Discepola
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Efford	Eggleton	Eyking	Farrah
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Gallaway	Godfrey	Goodale	Graham
Guarnieri	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jobin
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lancôt	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert — 143	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Bergeron	Bigras	Blaikie
Breitkreuz	Cadman	Cardin	Casey
Casson	Chatters	Comartin	Crête
Cummins	Dalphonf-Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Duceppe
Duncan	Elley	Fitzpatrick	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Gaudet
Godin	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mayfield

McNally
Moore
Perron
Robinson
Schmidt
St-Hilaire
Tremblay
Williams

Ménard
Pallister
Picard (Drummond)
Rocheleau
Skelton
Stoffer
Wasylycia-Leis
Yelich — 82

Merrifield
Paquette
Proctor
Roy
Solberg
Strahl
Wayne

Mills (Red Deer)
Penson
Rajotte
Sauvageau
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Coppes
Girard-Bujold
Plamondon

Bertrand
Fournier
Grose
Pratt

Bourgeois
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Mahoney

Brown
Gauthier
Parrish

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Agreement for RCMP policing services made on April 1, 2003, between Canada and the province of Prince Edward Island, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, C. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-373-475-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Agreements for RCMP policing services made on April 1, 2002, between Canada and the province of Nova Scotia, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, C. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-373-475-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Agreements for RCMP policing services made on April 1, 2003, between Canada and the province of Saskatchewan, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, C. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-373-475-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Macklin (Northumberland), one concerning marriage (No. 373-0115);

— by Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), two concerning marriage (Nos. 373-0116 and 373-0117).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Entente des services de policiers de la GRC conclue le 1^{er} avril 2003 entre le Canada et la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n^o 8560-373-475-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues le 1^{er} avril 2002 entre le Canada et la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n^o 8560-373-475-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Ententes des services de policiers de la GRC conclues le 1^{er} avril 2003 entre le Canada et la province de la Saskatchewan, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n^o 8560-373-475-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Macklin (Northumberland), une au sujet du mariage (n^o 373-0115);

— par M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), deux au sujet du mariage (n^{os} 373-0116 et 373-0117).

ADJOURNMENT

At 8:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 20 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.